

海外华人

- 拥抱激流
- 仰望天空
- 记忆深处
- 无边苍茫



● 中学美文读本

域外传情

主编：

北京大学中文系主任博士生导师

温儒敏

北京师范大学中文系博士生导师

王富仁

丛书策划：华山

执行主编：刘敬业

本册主编：刘敬业 景振东

参加编写：石角山 韩城店 陈驿马

毛红驻 邱誉南 江天河

吉林人民出版社

(吉)新登字 01 号

中学美文读本 域外传情

主 编	温儒敏 王富仁	装帧设计	张亚力
责任编辑	张立华	责任校对	晓 华

出 版 者	吉林人民出版社 0431—5649710 (长春市人民大街 124 号 邮编 130021)
发 行 者	吉林人民出版社
制 版	吉林人民出版社激光照排中心 0431—5637018
印 刷 者	延边新华印刷有限公司

开 本	787×960 1/32
印 张	10
字 数	176 千字
版 次	2001 年 8 月第 1 版
印 次	2001 年 8 月第 1 次印刷
印 数	1—6 400 册

标准书号	ISBN 7-206-03835-2/G·1175
定 价	12.00 元

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系。



这几年，文学圈儿内鼓噪得不像个模样儿，什么怪诞的、荒谬的、离奇的、粗俗的……各式各样的文学流派粉墨登场，闹得花哨，闹得热火，闹得门前冷落读者稀，还嫌不够来劲，不够刺激。于是，把“美女作家”“新新人类”再推上台前，涂脂抹粉，扭腰摆臀，以争取新的亮点儿。

我们姑且把此类文学称之为“泡沫文学”，泡沫者，一闪即逝之物也。文学圈儿内倘若揉进了这类东西，那就无异于假冒伪劣商品，扰乱社会，坑害民众，甚至会致人残疾夺人性命——把文学硬是弄成非驴非马的模样儿，这是整个文学界的悲哀呵。

当然，这些年，我们的文学也有鲜亮的一面，有清新的空气，且不说那些重量级的作家推出的重量级的作品，就是一些野花小草，也



丛生争妍，并时不时透出点儿韧劲儿，透出点儿暗香，叫人痴迷得癫狂不已，欲罢不能。

选编《中学美文读本》这套丛书的目的，就是想把散落于各地的野花小草集中起来，培以土壤，施以水肥，以供读者鉴赏。文体以时下较受青睐的精短散文、随笔为主，内容上讲究可读性、独创性和哲理性，有缠绵的情思，悠扬的春曲，亦有心灵的感悟，深沉的反醒。随手撷来，总有些油盐酱醋蕴含其中，让人几多回味，几多思索。

世纪之声交融，野花小草吐芳。

愿滂沛之文风常吹，精神之枝干常绿。

编者

2001年7月



目录

拥抱激流

两条路·····	(德国) 让·保尔→3
蜗牛·····	(法国) 蓬热→6
灌木丛中的钻石·····	南 玺→10
字母·····	(法国) 米修→14
蜡烛·····	(法国) 蓬热→16
黎明·····	(法国) 兰波→18
假如我能呼风唤雨·····	詹姆·米斯→20
艺术家的“悔罪经”·····	(法国) 波德莱尔→25
织女·····	(罗马尼亚) 博格札→28
对岸·····	(印度) 泰戈尔→31
堂吉诃德的路·····	(德国) 吕克尔→34
抱怨生活吗?·····	(南斯拉夫) 安德里奇→39
人群·····	(法国) 波德莱尔→41
不能草率·····	(日本) 堀秀彦→44
麻雀·····	(俄罗斯) 屠格涅夫→46
门槛·····	(俄罗斯) 屠格涅夫→49
灯光·····	(俄国) 费·柯罗连科→52



寄语·····	(法国) 纪德→55
枕边漫读风雨天气的故事·····	
·····	(英国) 普里斯特利→57
断章五篇·····	(法国) 罗曼·罗兰→59
海上遐思·····	(法国) 克洛岱尔→62
难忘的八个字·····	(加拿大) 玛丽·安·伯德→64
自己的声音·····	(美国) 伊格内托→67
走向我·····	(美国) 伊格内托→69
头发的世界·····	(法国) 波德莱尔→71

仰望天空

春天的奇迹·····	(德国) 黑塞→77
又是一个春天·····	(法国) 贝尔特朗→79
散步者·····	(法国) 克洛岱尔→81
雨·····	(法国) 克洛岱尔→83
大自然的启示·····	(日本) 松下幸之→85
栗树·····	(法国) 普鲁斯特→87
散步·····	(法国) 普鲁斯特→89
爱的觉悟·····	大雷格·诺瓦→92
一个树木的家庭·····	(法国) 列那尔→96
自然素描·····	(法国) 列那尔→99
水·····	(法国) 蓬热→107
可爱的家乡·····	(美国) 桑德拉·泰勒→110



- 暮色 (法国) 波德莱尔→115
- 自然 (德国) 歌德→119
- 蟋蟀之歌 (西班牙) 希门内斯→124
- 耶利哥的玫瑰 (俄罗斯) 布宁→127
- 美丽的水 (德国) 黑塞→130
- 真愿自己是个巨人 (德国) 黑塞→132
- 金色花 (印度) 泰戈尔→134
- 两片树叶的故事 艾·巴·辛格→136
- 夏日的画图 (日本) 东山魁夷→141
- 斗牛 (西班牙) 希门内斯→146
- 无言的爱 (美国) 王临冬→149
- 火绒草 (俄罗斯) 高尔基→153
- 邀友 (智利) 乌伊多夫罗→156
- 索尔仁尼琴散文四章 ... (俄罗斯) 索尔仁尼琴→160
- 崇拜天空 (美国) 伊格内托→165

记忆深处

- 生命的五种恩赐 (美国) 马克·吐温→171
- 同路人 凯门·瑞潘→176
- 永远的伴侣 (美国) 伊格内托→180
- 我走过的地方 (日本) 人泽康夫→183
- 听泉 (日本) 东山魁夷→186
- 寻找一颗善心 明廷雄→190



晨霜	(日本) 德富芦花→193
孩子们在无边的世界的海滨聚会	 (印度) 泰戈尔→195
内心的告诫	(黎巴嫩) 纪伯伦→197
兀鹰	(奥地利) 卡夫卡→202
秋	(法国) 马拉美→205
少女们的面容	(法国) 米修→208
熟悉的陌生人	王龙灵→210
冬心的颤动	(法国) 马拉美→213
忆	(法国) 罗曼·罗兰→216
了不起的行为	(英国) 约翰·伯恩特→218
慰藉	(英国) 史密斯→221
梦	(英国) 普里斯特利→223
老人和太阳	(西班牙) 阿莱桑德雷→226
往昔之城	(黎巴嫩) 纪伯伦→229

无边苍茫

开端	(印度) 泰戈尔→235
爱情和死亡	(瑞典) 拉格克维斯特→238
一滴水	(英国) 拉加托斯→240
宛如月光	(法国) 普鲁斯特→243
智慧	齐·莫尔根→245
年轻的母亲	(法国) 瓦雷里→247

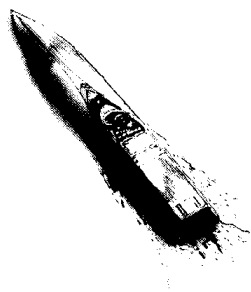


心灵感悟（三题）	（丹麦）克尔恺戈尔→249
窗户	（法国）波德莱尔→252
时光的流逝	（智利）米斯特拉尔→254
谨慎的人	（法国）米修→257
三颗桃核	（美国）罗·邓肯→260
在天堂门口	（罗马尼亚）博格扎→264
墙	（英国）兰斯洛特·G·戴维森→267
断章十首	（德国）黑塞→271
模范售票员	（德国）奥根·来泊→274
友谊	（西班牙）希门内斯→277
我母亲选择的生活	（英国）玛丽·莱坚特→279
婚配	（黎巴嫩）纪伯伦→284
走向生活	（美国）戴维·科宁斯→286
幸福的家园	（黎巴嫩）纪伯伦→290
当玫瑰开花的时候	（智利）佩·普拉多→293
巢	（美国）默温→297
火光	（俄罗斯）柯罗连科→300
拯救纽约	（美国）阿特·布彻沃德→303
流动的河	（美国）伊格内托→307

Y

ongbao Jiliu

拥抱激流 ➡





两条路

(德国) 让·保尔



隔着一层薄薄的朦胧看世界，
不慌不忙，世界是那样宁静可爱；
隔着一点距离看人生，人和事都比
较好安排。

新年的夜晚。一位老人伫立在窗前。他悲戚地举目遥望苍天，繁星宛若玉色的百合漂浮在澄静的湖面上。老人又低头看看地面，几个比他自己更加无望的生命正走向它们的归宿——坟墓。老人在通往那块地方的路上，也已经消磨掉六十个寒暑了。在那旅途中，他除了有过失和懊悔之外，再也没有得到任何别的东西。他老态龙钟，头脑空虚，心绪忧郁，一把年纪折磨着老人。

年轻时代的情景浮现在老人眼前，他回想起那庄严的时刻，父亲将他置于两条道路的入口——一条路通往阳光灿烂的升平世界，田野里丰收在望，柔和悦耳的歌声四方回荡；另一条路却将行人引入漆黑的无底深渊，从那里涌流出来的是毒液而不是泉水，蛇蟒

满处蠕动，吐着舌箭。

老人仰望昊天，苦恼地失声喊道：“青春啊，回来！父亲哟，把我重新放回人生的入口吧，我会选择一条正路的！”可是，父亲以及他自己的黄金时代都一去不复返了。

他看见阴暗的沼泽地上空闪烁着幽光，那光亮游移明灭，瞬息即逝，那是他轻抛浪掷的年华。他看见天空中一颗流星陨落下来，消失在黑暗之中。那就是他自身的象征。徒然的懊丧像一支利箭射穿了老人的心脏。他记起了早年和自己一同踏入生活的伙伴们，他们走的是高尚、勤奋的道路，在这新年的夜晚，载誉而归，无比快乐。

高耸的教堂钟楼鸣钟了，钟声使他回忆起儿时双亲对他这浪子的疼爱。他想起了发蒙时父母的教诲，想起了父母为他的幸福所作的祈祷。强烈的羞愧和悲伤使他不敢再多看一眼父亲居留的天堂。老人的眼睛黯然失神，泪珠儿泫然坠下，他绝望地大声呼唤：“回来，我的青春！回来呀！”

老人的青春真的回来了。原来，刚才那些只不过是他在新年夜晚打盹儿时做的一个梦。尽管他确实犯过一些错误，眼下却还年轻。他虔诚地感谢上天，时光仍然是属于他自己的，他还没有堕入漆黑的深渊，尽可以自由地踏上那条正路，进入福地洞天，丰硕的庄稼在那里的阳光下起伏翻浪。

依然在人生的大门口徘徊逡巡，踌躇着不知该走哪条路的人们，记住吧，等到岁月流逝，你们在黧黑的山路上步履踉跄时，再来痛苦地叫喊：“青春啊，回来！还我韶华！”那只能是徒劳的了。



在人生这趟单程列车上，我们根本没有回头的路，我们大把大把地支付着青春，支付着倏然消逝的韶华，我们是否无怨无悔，对得起这趟短暂的人生之旅呢？

站在人生的十字路口，你必须做好自己的选择，不要“轻抛浪掷”自己的年华，因为生命只有一次，无论你怎么呼唤，青春也不会回头，也不会“还我韶华”。

蜗 牛

(法国) 蓬热



学会爱自己，是源于对生命本身的崇尚和珍重。它可以让我们的生命更为丰满更为健康，让我们的灵魂更为自由更为强壮。

同以热灰为家的煤屑相反，蜗牛喜欢潮湿的土地，它们全身贴地往前走。它们身上带着泥土，泥土是它们的食物，也是它们的排泄物。泥土穿过它们的身体。它们穿越泥土。这是情趣高雅的相互渗透，因为可以说这是同一颜色的深浅的变化：其中一个积极成分，一个是消极成分，消极成分围绕、喂养积极成分，而积极成分边移动边进食。

(关于蜗牛，还有许多别的话要说。首先，它们自身的湿润。它们的冷血。它们的延伸性。)

此外，我们无法想象一只抛开背上甲壳而静止不动的蜗牛。它休息时立即将身体缩进壳内。相反。由于腼腆，它一露出它赤裸的身体，一露出它脆弱的外形，就赶紧往前运动。它刚暴露自己就前进。



干燥的季节，它们隐居在壕沟里，而且它们的存在似乎有助于住地的潮润。那儿，也许有其它冷血动物与它们为邻，如癞蛤蟆、青蛙。可是，它们离开壕沟采用不同的方式。蜗牛更有资格住在那儿，因为它们离去时要付出更大的代价。

然而要记住，它们虽然喜爱潮湿的土地，但并不喜欢变成沼泽或池塘。它们当然更喜欢坚实的土地，但这种土地必须是肥沃和湿润的。

它们也爱吃蔬菜和水分充足的绿叶植物。它们懂得挑选最嫩的叶子，食后仅仅留下叶脉。比如，它们是生菜的大患。

它们呆在壕沟底干什么？它们喜欢那儿的环境，但那儿终不是久留之地。它们是壕沟的常客，但它们向往浪游的生活。而且它们在沟底和在泥土的小径上一样，背上的甲壳依然使它们显得矜持。

当然，到处背着这样一个壳儿确实是个累赘，但它们并不抱怨，相反，它们把这当成一件幸事。无论到哪儿，它们随时可以躲进自己家里，使那些居心叵测的人无可奈何，这实在是一种可贵的长处。为此付出代价完全值得。

它们由于有这个能耐、这个方便而洋洋自得。我是一个如此敏感、如此脆弱的生命，怎么能够固若金汤，不怕那些讨厌的东西的袭击，享受幸福和安宁？于是，这背上的掩蔽所应运而生。